



UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
Fundació URV

Intel·ligència Artificial per a la Traducció: com integrar-la en la teva feina



Fitxa Tècnica

Cal destacar:

Curs 100% subvencionat

Adreçat a:

Professionals de diferents àmbits que tracten amb textos multilingües o que es plantegen la seva utilització en el seu exercici professional.

Codi:

CAITREG-A1-2025-1

Títol al que dóna dret:

Certificat d'aprofitament

Objectius:

El curs té com a objectiu capacitar els participants per utilitzar de manera eficient la IA i la traducció automàtica en el seu entorn professional. Al llarg de la formació, aprendran a preeditar i posteditar textos per millorar la qualitat de les traduccions, així com a crear prompts adequats per obtenir resultats òptims segons el tipus de document i la finalitat comunicativa. A més, es tractaran els aspectes ètics associats a l'ús d'aquestes eines, com la privacitat i la responsabilitat en la gestió de la informació. Els participants també desenvoluparan habilitats per redactar, expandir i resumir textos, com ara correus electrònics o informes, i per llegir i comprendre textos extensos amb suport tecnològic. En conjunt, el curs proporcionarà eines pràctiques per integrar la traducció automàtica en la seva activitat professional, millorant l'eficiència en la gestió de textos multilingües i optimitzant recursos dins de l'organització.

Coordinació acadèmica:

Amado Alarcón Alarcón

Nune Ayvazyan Ayvazyan

Docents:

Amado Alarcón Alarcón

Nune Ayvazyan Ayvazyan

Durada:

30 h

Impartició:

virtual

Idiomes en que s'imparteix:

Castellà, Català

Dates:

del 07/05/2025 al 25/06/2025

Horari:

Dimecres i dijous de 14.15 a 16.15 h

Ubicació:

Plataforma virtual Moodle

Preu:

0

Contacte:

Raquel Ramos - raquel.ramos@fundacio.urv.cat

Telèfon de contacte:

[977 779 964](tel:977779964)

Programa

Mòdul: Intel·ligència Artificial per a la traducció: com integrar-la a la teva feina

Durada: 30 h.

Idiomes: Català - Castellà

Contingut:

Introducció a la IA en Traducció (4h)

Subtema 1: IA en la traducció.

- Teoria: Traducció automàtica (MT) vs. IA generativa (GenAI): Google Translate, DeepL, ChatGPT i Deepseek
- Pràctica: comparació de traduccions d'IA en brut de textos de l'administració pública i discussió de les seves limitacions

Subtema 2: Com funciona la traducció automàtica

- Teoria: Breu història de la MT; Quan s'ha d'utilitzar la traducció de la IA en comparació amb la traducció humana
- Pràctica: traducció d'un document amb Google Translate i DeepL, compara els resultats

Unitat 2: Traducció automàtica (MT) a l'Administració Pública (6h)

Subtema 3: Preedició de textos traduïts amb IA

- Teoria: Definició i bones pràctiques en preedició
- Pràctica: preparació de textos per a traduccions generades per IA de textos administratius reals

Subtema 4: Postedició de textos traduïts amb IA

- Teoria: Definició i bones pràctiques en postedició
- Pràctica: Post-edició de traduccions generades per IA de textos administratius reals

Subtema 5: Postedició de textos traduïts amb IA

- Prova 1 (elecció múltiple) i discussió

IA generativa (GenAI) per a la traducció i comunicació (10h)

Subtema 6: Introducció a la IA generativa per a la traducció

- Teoria: Diferència entre MT i GenAI; Punts forts i febles d'eines com ChatGPT o Deepseek per a la traducció
- Pràctica: Ús de ChatGPT per reescriure traduccions per a una millor

claredat

Subtema 7: Millorar les traduccions d'IA amb prompts

- Teoria: Com elaborar prompts efectives
- Pràctica: experimentació amb diferents prompts per refinar les traduccions

Subtema 8: IA per fer resums i paràfrasis

- Teoria: Com resumir i parafrasejar correctament
- Pràctica: Resum i simplificació de documents oficials amb IA

Subtema 9: IA per a la comunicació multilingüe en el sector públic

- Teoria: El ciutadà multilingüe
- Pràctica: Tradueix correus electrònics i consultes dels ciutadans en diversos idiomes

Subtema 10: GenAI i traducció

- Prova 2 (elecció múltiple) i discussió

Textos d'alt risc, privacitat i biaix (10h)

Subtema 11: Traducció amb la IA per a textos d'emergència

- Teoria: Per què els textos d'emergència necessiten una atenció especial
- Pràctica: analitzar i millorar les traduccions d'IA dels missatges d'emergència

Subtema 12: IA en la interpretació en temps real

- Teoria : L'estat de la traducció i la interpretació del servei públic
- Pràctica: utilitzar eines d'IA per a la traducció oral

Subtema 13: Ètica, biaix i sensibilitat de les dades a l'administració pública

- Teoria: qüestions de divulgació de dades
- Pràctica: els participants corregeixen les traduccions generades per la IA per a la claredat i el biaix

Subtema 14: Treball final (2h)

- Tasca: traduir i editar posteriorment un document oficial amb IA

Discussió i comentaris finals, i resum

Amb el suport de la Diputació de Tarragona



Fundació URV. Centre de Formació Permanent
Av Onze de Setembre, 112. 43203 REUS
(+34) 977 779 950
formacio@fundacio.urv.cat

www.fundacio.urv.cat/formacio

[Linkedin](#) | [Twitter](#) | [Facebook](#) | [Instagram](#)